

An apple a day: Favourite sports

Open World 1+, unit 7, Student's Book, p. 55 (Open World 2, unit 7, Student's Book, p. 11)

Im englischen Text berichtet John über seinen Lieblingssport. Sicher erkennt ihr den Hörtext aus *Open World* wieder. Der Text ist hier ins Luxemburgische und Schwedische übersetzt abgedruckt. Anstelle von John spricht Christine.

Deutsch, Englisch, Luxemburgisch und Schwedisch gehören zur Familie der germanischen Sprachen. Die Sprachen innerhalb einer Familie weisen viele Ähnlichkeiten auf, sodass es euch mithilfe eurer Deutsch- und Englischkenntnisse gelingen wird, den luxemburgischen und den schwedischen Text zu übersetzen. Beim Luxemburgischen ist das etwas einfacher, weil es wie Deutsch und Englisch eine *westgermanische* Sprache ist. Schwedisch gehört zu den *nordgermanischen* Sprachen. Vergleicht die Texte miteinander.

Aufgabe

- Übermalte alle Parallelwörter und verwendet dabei verschiedene Farben:
 - Wörter, die in allen Sprachen (auch Deutsch) ähnlich lauten
 - Parallelwörter zwischen Englisch und Luxemburgisch
 - Parallelwörter zwischen Englisch und Schwedisch
- Könnt ihr andere Ähnlichkeiten erkennen?

Luxemburgisch

Moien, mäi Numm ass Christine. Mäi Lieblingssport ass Badminton. D'Raquette gläicht enger Tennis- oder Squashraquette, mä si ass méi liicht, an du brauchst kee Ball. Et benotzt een e Fiederball fir Badminton ze spillen. Badminton gefällt mir ganz gudd, well et een einfache Sport ass. Et kann een zu zwee oder zu véier spillen. Ech hu mat dësem Sport viru sechs Joer ugefaang and ech war vun Ufank u begeeschtert. Ech spillen elo all Freides. Ech hun dëse Sport ganz gär, well et e Spill as. Ech haasse Sportarten ewéi lafen, schwammen oder Velo fueren, wou d'Bewegung esou monoton ass. Ech wëll d'Matcher allkéiers gewinnen, daat motivéiert, awer mäi Partner, d'Persoun géint déi ech spillen, ass och e gudder Spiller.

English

Hi, my name is John. My favourite sport is badminton. The racket is similar to a tennis or a squash racket but it's much lighter and you don't need a ball. You use a shuttle to play badminton. I'm fond of badminton, because it's easy to play. You can play badminton with two or four people. I started with this sport about six years ago and I loved it from the beginning. Now I play every Friday. I like this sport very much, because it's a game. I hate sports like running, swimming or cycling where the movement is so monotonous. I always want to win the matches, which is motivating, but my partner, the person I play against, is a very good player as well.

Schwedisch

Hej! Jag heter Christine. Min favoritsport är badminton. Racketet liknar ett tennis- eller squashracket men det är mycket lättare och man behöver ingen boll. Man använder en nylonfjäder när man spelar badminton. Jag tycker om badminton för att det är lätt att spela. Man kan vara två eller fyra personer. Jag började spela för sex år sedan och jag tyckte om spelet direkt från början. Nu spelar jag varje fredag. Jag gillar den här sporten väldigt mycket för att det är ett spel. Jag hatar sporter som löpning, simning eller cykling, där rörelsen är så monoton. Jag vill alltid vinna matcherna, vilket är motiverande men min partner, den jag spelar mot, är också en mycket duktig spelare.

3. Which languages also belong to the Germanic languages?

4. Could you imagine learning another Germanic language? Which one?

An apple a day: Favourite sports

Open World 1+, unit 7, Student's Book, p. 55 (Open World 2, unit 7, Student's Book, p. 11)

In the English text, John is talking about his favourite sport. You know this listening text from *Open World*. You find this text translated into Luxembourgish and Swedish. Only John's name has been changed.

German, English, Luxembourgish and Swedish all belong to the family of Germanic languages. Languages of the same family are often quite similar. Because of this, you will be able to translate the Luxembourgish and the Swedish text, using your knowledge of German and English. For Luxembourgish, it's a bit easier, because it is a *West Germanic language*, like German and English. Swedish is a *North Germanic language*. Compare the three texts.

Task

1. Mark all parallel words, using different colours for ...
 - words which are similar in all languages (including German)
 - words which are similar in English and Luxembourgish
 - words which are similar in English and Swedish
2. Can you see other similarities?

Luxembourgish

Moien, mä Numm ass Christine. Mäi Lieblingssport ass Badminton. D'Raquette gläicht enger Tennis- oder Squashraquette, mä si ass méi liicht, an du brauchst kee Ball. Et benotzt een e Fiederball fir Badminton ze spillen. Badminton gefällt mir ganz gudd, well et een einfache Sport ass. Et kann een zu zwee oder zu véier spillen. Ech hu mat dësem Sport viru sechs Joer ugefaang and ech war vun Ufank u begeeschtert. Ech spillen elo all Freides. Ech hun dëse Sport ganz gär, well et e Spill as. Ech haasse Sportarten ewéi lafen, schwammen oder Velo fueren, wou d'Bewegung esou monoton ass. Ech wëll d'Matcher allkéiers gewannen, daat motivéiert, awer mäi Partner, d'Persoun géint déi ech spillen, ass och e gudde Spiller.

English

Hi, my name is John. My favourite sport is badminton. The racket is similar to a tennis or a squash racket but it's much lighter and you don't need a ball. You use a shuttle to play badminton. I'm fond of badminton, because it's easy to play. You can play badminton with two or four people. I started with this sport about six years ago and I loved it from the beginning. Now I play every Friday. I like this sport very much, because it's a game. I hate sports like running, swimming or cycling where the movement is so monotonous. I always want to win the matches, which is motivating, but my partner, the person I play against, is a very good player as well.

Swedish

Hej! Jag heter Christine. Min favoritsport är badminton. Racketet liknar ett tennis- eller squashracket men det är mycket lättare och man behöver ingen boll. Man använder en nylonfjäder när man spelar badminton. Jag tycker om badminton för att det är lätt att spela. Man kan vara två eller fyra personer. Jag började spela för sex år sedan och jag tyckte om spelet direkt från början. Nu spelar jag varje fredag. Jag gillar den här sporten väldigt mycket för att det är ett spel. Jag hatar sporter som löpning, simning eller cykling, där rörelsen är så monoton. Jag vill alltid vinna matcherna, vilket är motiverande men min partner, den jag spelar mot, är också en mycket duktig spelare.

3. Which languages also belong to the Germanic languages?

4. Could you imagine learning another Germanic language? Which one?
